

Белорусский государственный университет

Филологический факультет

Кафедра немецкого языкознания

Аннотация к дипломной работе

**КОММУНИКЕМЫ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА В УЧЕБНОЙ
ЛЕКСИКОГРАФИИ**

Володько Екатерина Анатольевна

Научный руководитель –

старший преподаватель

Зур А.И.

Минск, 2021

РЕФЕРАТ ДИПЛОМНОЙ РАБОТЫ

Количество страниц дипломной работы – 56.

Количество диаграмм – 1, количество приложений – 1, список сокращений – 1.

Общее количество использованных источников – 31.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ: РАЗГОВОРНАЯ РЕЧЬ, КОММУНИКЕМЫ, УЧЕБНАЯ ЛЕКСИКОГРАФИЯ, УЧЕБНЫЙ СЛОВАРЬ, ПОЛЬЗОВАТЕЛЬСКИЙ ЗАПРОС, УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ СЛОВАРНОГО ТИПА.

Объектом исследования являются коммуникемы (далее **К**) современного немецкого языка.

Предмет исследования составили параметры фразеографической репрезентации **К** и их лексикографическая интерпретация.

Цель дипломной работы – определение лингвистического статуса **К** и их лексикографическая интерпретация.

Для достижения цели дипломной работы и решения поставленных задач были использованы: метод сплошной выборки при подборе языкового материала из двуязычных немецко-русских словарей, толковых и фразеологических словарей немецкого языка, метод контекстуального анализа, метод статистической обработки данных, описательный метод, опирающийся на наблюдение и сопоставление.

За основу данного исследования взято больше 200 **К**, отобранные путем сплошной выборки из двуязычных немецко-русских словарей, толковых и фразеологических словарей немецкого языка, в качестве источника реализации **К** в речи использовался корпус русского языка в сопоставлении с немецким.

Научная **новизна** работы заключается в необходимости лексикографического конструирования учебных пособий словарного типа как жанра учебной лексикографии с целью удовлетворения пользовательского запроса и для обучения **К**.

Теоретическая значимость работы обусловлена систематизацией **К** немецкого языка. В работе предложены: структура учебного пособия словарного типа (далее УПСТ), образец словарной статьи, лексический минимум **К** (далее ЛМК), критерии поиска **К**.

РЭФЕРАТ ДЫПЛОМНАЙ РАБОТЫ

Колькасць старонак дыпломнай работы – 56.

Колькасць дыяграм – 1, колькасць дадаткаў – 1, спіс скарачэнняў – 1.

Агульная колькасць выкарыстаных крыніц – 31.

КЛЮЧАВЫЯ ПАНЯЦЦІ: ГУТАРКОВАЕ МАЎЛЕННЕ, КАМУНІКЕМЫ, ВУЧЭБНАЯ ЛЕКСІКАГРАФІЯ, ВУЧЭБНЫ СЛОЎНІК, КАРЫСТАЛЬНІЦКІЯ ЗАПЫТЫ, ВУЧЭБНЫ ДАПАМОЖНІК СЛОЎНІКАВЫ ТЫПУ.

Аб’ектам даследавання з’яўляюцца камунікемы (далей **К**) сучаснай нямецкай мовы.

Прадмет даследавання склалі параметры фразеаграфічнай рэпрэзентацыі **К** і іх лексікаграфічная інтэрпрэтацыя.

Мэта дыпломнай работы – вызначэнне лінгвістычнага статусу **К** і іх лексікаграфічная інтэрпрэтацыя.

Для дасягнення мэты дыпломнай работы і вырашэння пастаўленых задач былі выкарыстаны: метады суцэльнай выбаркі пры падборы моўнага матэрыялу з двухмоўных нямецка-рускіх слоўнікаў, тлумачальных і фразеалагічных слоўнікаў нямецкай мовы, метады кантэкстуальнага аналізу, метады статыстычнай апрацоўкі дадзеных, апісальны метады, якія абапіраюцца на назіранне і супастаўленне.

За аснову дадзенага даследавання ўзята больш за 200 **К**, адабраныя шляхам суцэльнай выбаркі з двухмоўных нямецка-рускіх слоўнікаў, тлумачальных і фразеалагічных слоўнікаў нямецкай мовы, у якасці крыніцы рэалізацыі **К** ў маўленні выкарыстоўваўся корпус рускай мовы ў супастаўленні з нямецкай.

Навуковая **навізна** работы заключаецца ў неабходнасці лексікаграфічнага канструявання вучэбных дапаможнікаў слоўнікавага тыпу (далей НДСТ) як жанру вучэбнай лексікаграфіі з мэтай задавальнення карыстальніцкага запиту і для навучання **К**.

Тэарэтычная значнасць работы абумоўлена сістэматызацыяй **К** нямецкай мовы. У рабоце прапанаваны: структура вучэбнага дапаможніка слоўнікавага тыпу, узор слоўнікавага артыкула, лексічны мінімум **К** (далей ЛМК), крытэрыі пошуку **К**.

REFERAT DER DIPLOMARBEIT

Anzahl der Seiten – 56.

Anzahl der Diagramme – 1, Anzahl der Anhänge – 1,
Abkürzungsverzeichnis – 1.

Gesamtzahl der verwendeten Quellen – 31.

SCHLÜSSELWÖRTER: UMGANGSSPRACHLICHE REDE,
KOMMUNIKATOREN, LERNENLEXIKOGRAPHIE,
LERNENWÖRTERBUCH, NUTZERANFRAGE, LERNHILFE DES
WÖRTERBUCHTYPUS.

Gegenstand der Untersuchung sind Kommunikatoren (weiter **K**) der modernen deutschen Sprache.

Gegenstand der Untersuchung sind die Parameter der phraseographischen Repräsentation **K** und deren lexikographische Interpretation zusammengestellt.

Das **Ziel** dieser Studie ist Bestimmung des sprachlichen Status von **K** und deren lexikographische Interpretation.

Um das Ziel der Arbeit zu erreichen und die gestellten Aufgaben zu lösen, wurden folgende Methoden verwendet: die Methode des kontinuierlichen Samplings bei der Auswahl des sprachlichen Materials aus zweisprachigen deutsch-russischen Wörterbüchern, erklärenden und phraseologischen Wörterbüchern der deutschen Sprache, eine Methode der Kontextanalyse, eine Methode der statistischen Datenverarbeitung, eine beschreibende Methode auf der Grundlage von Beobachtung und Vergleich.

Diese Studie basierte auf mehr als 200 **K**, ausgewählt durch eine kontinuierliche Stichprobe aus zweisprachigen deutsch-russischen Wörterbüchern, erklärenden und phraseologischen Wörterbüchern der deutschen Sprache, als Quelle für die Implementierung von **K** in der Sprache, zum Vergleich wurde das Korpus der russischen Sprache verwendet mit deutsch.

Die wissenschaftliche **Neuheit** der Arbeit liegt in der Notwendigkeit der lexikographischen Gestaltung wortschatzartiger Lehrbücher als Gattung der pädagogischen Lexikographie, um dem Wunsch des Benutzers nachzukommen und **K** zu unterrichten.

Die theoretische Bedeutung der Arbeit liegt in der Systematisierung **K** der deutschen Sprache. Der Beitrag schlägt vor: die Struktur eines Lehrbuchs eines Wortschatztyps (weiter LHWT), ein Muster eines Wortschatzeintrags, ein lexikalisches Minimum **K** (weiter LMK), Suchkriterien **K**.